(1) பக்கங்களின் எண்ணிக்கை 46

(2) புதுக்கித் திருப்பிய நாள் 6.90

(3) ஆதாரங்குறிப்பவர் கருக்கொப்பம்

தமிழ்நாடு ஆவணக் காப்பகம்.

தமிழ்நாடு அரசு

துறை

அரசாணை எண். ~~210~~ 990

மு. கோப்புத் தாள் எண்.

அச்சகம்
பலவகை

நாள் : ~~4.3.1893~~ 12.4.1893.

198 .

23

மடிக்கவோ கண்டபடி கையாளவோ கூடாது

ஆவண. கா-1—18,000—15-6-87.

GOVERNMENT OF MADRAS.

REVENUE DEPARTMENT.

READ—the following Proceedings of the Board of Revenue (Land Revenue), dated 29th June 1892, No. 332-A.

Read—the following Government Order, dated 11th February 1890, Mis. No. 1034, Revenue :—

Read—Proceedings of the Board of Revenue (Land Revenue), dated 24th July 1889 and 13th August 1889, Mis. Nos. 4435 and 4781, respectively.

Order—dated 11th February 1890, Mis. No. 1034, Revenue.

The list received with the above Proceedings will be returned to the Board of Revenue for further revision with reference to the following remarks :—

(1) The names Arni, Barliyar, Chendragiri, Chetpat, Kalingiya, Devala, Golgonda, Kósgi, Guntakal, Núzvíd, Palmanér, Palni, Vayitri, Sirvel, Walawanád should be transferred to list No. I, the correct transliteration of corresponding vernacular names given in column 2 of list No. II being as follows: Arani, Baraliáru, Chandragiri, Sétupattu, Kalingaya, Deválayam, Gólukonda, Kosigi, Guntakallu, Nujividu, Palamanéri, Palani, Vayittiri, Siruvella, Valluvanád.

2. The following transliterated forms adopted by the Board do not exactly correspond with the vernacular names given : Machilipatnam, Farangipetai in list No. I, and Antándavapuram, Arasillar, Dommankurchi, Katalai, Krishnagiri, Masnigudi, Mutukulatur, Nellakota, Parli, Puduvoyal, Pullikonda, Tánúr, Tirushuli, Tondayár in list No. II. These should be Machalipatnam, Parangipetai, Anatándavapuram, Arasilár, Dombankurchi, Kattalai, Krishnagiri, Masinigudi, Mudukulatur, Nelakkota, Parali, Puduváyal, Pallikonda, Tániyúr, Tiruchuli, Tondiyar. The necessary corrections should be carried out, and if it is proposed to retain the Board's spelling of any of the names above included in list No. II, such names should be transferred to list No. I.

3. There are many names in the second list, such as Anantapur, Gopálpur, Narsápur, which, if correctly transliterated, would require the addition of a final "am" and words like Badvél, Bezváda which require an additional vowel to make them correspond to the vernacular equivalents. The Board should explain why such names should not be transferred to list No. I.

4. It is observed that the letter ச, ஸ, ஶ is represented by s in some words and by sh in others, *cf.* Vishákhapatnam, Avanáshi, Múshi, A'sika, Késanakurru.

(True Extract.)

(Signed) C. A. GALTON,
Secretary to Government.

To the Commissioners of Land Revenue, with lists returned, and Collectors' reports.

READ—Official Memorandum from the Acting Under Secretary to Government, Revenue Department, dated 21st October 1891, No. 223-R.

ABSTRACT.—Requesting a very early reply to Government Order, No. 1034, dated 11th February 1890, returning for further revision list of important places in the Madras Presidency.

READ—Official Memorandum from the Acting Under Secretary to Government, Revenue Department, dated 26th November 1891, No. 252-R.

ABSTRACT.—Inquiring when the reply to Government Order No. 1034, dated 11th February 1890, regarding list of important places in the Madras Presidency may be expected.

Resolution—dated 29th June 1892, No. 332-A.

With reference to Government Order, dated 11th February 1890, Mis. No. 1034, the Board begs to submit revised lists of names of the more important places in the Presidency with their transliteration in English.

2. In this connection, the Board observes that, while there is an authorised scale for the transliteration of vowels in the vernacular languages, there is none for the transliteration of consonants. Without some such scale, however, uniform spelling cannot be secured. So long ago as 1859, the question of the mode of writing Oriental words in Roman characters, was submitted for the consideration of Government by the Committee of the Madras Literary Society, a sub-committee appointed by which had framed tables for the transliteration of consonants from the Tamil and Telugu languages. These tables apply almost completely to Canarese and Malayalam also, as they are very nearly akin to Telugu and Tamil. In passing orders on the sub-committee's report, Government did not expressly accept these tables. On the other hand, the Board believes that many years ago a transliteration table was prescribed for use in the Registration Department. Probably it is correctly given at page 84 of Dawes' Registration and Stamp Manual. No authority for it is there quoted, and the Board is not aware whether it was prescribed by Government and has been followed. If it was so prescribed and has been followed for many years, perhaps it would be better to bring it into general use than to adopt the sub-committee's tables, with their numerous diacritical marks, the use of which is foreign to English custom. It is doubtless not so scientific as the sub-committee's tables, but it is more handy. The Board's lists have been prepared accordingly, with the exception that the tamil letter ழ is represented by *zh* instead of *l* which is already used for ள and ள.

3. The principle observed in distributing the names between the first or second list is that, in cases where the spelling commonly adopted differs from the correct one, the former should be retained only if the places concerned, are very important, such as district or taluk head-quarters, places of historical or commercial importance, &c. Only such names have been entered in list No. I, the less important ones being entered in the second list, with the spellings hitherto adopted altered as required.

218/2

4. These lists, if approved by Government, will be circulated to Collectors for adoption, and embodied in the Board's Standing Orders.

(A true Copy and Extract.)

(Signed) W. S. MEYER,
Acting Secretary.

To the Secretary to Government, Revenue Department.

ORDER—dated 4th March 1893, No. 212, Revenue.

Miscellaneous.

The lists as now revised by the Board of Revenue are approved.

2. With reference to paragraph 2 of the Proceedings read above, it is observed that the transliteration table given at page 84 of Dawes' Registration and Stamp Manual, is the one approved by Government in G.O., No. 616, Judicial Department, dated 24th April 1866, and published on page 8 of the supplement to the *Fort St. George Gazette* of the same date.

3. Ordered that the following notification be published in the *Fort St. George Gazette*:—

"In supersession of the Revenue Department notification, dated 4th November 1879, published as a supplement to the *Fort St. George Gazette* of the same date, it is hereby notified for general information that the spelling of the names of the more important places in the Madras Presidency has been fixed by the Government as shown in the lists hereunto appended, and this spelling should be strictly adhered to in future."

(True Extract.)

(Signed) E. GIBSON,
Ag. Secretary to Government.

To the Departments of the Secretariat.
" all Heads of Departments under the Revenue Secretariat.
" the Superintendent, Government Press, for publication of notification in the Gazette.

[Appenix.

APPENDIX.

No. I.—Alphabetical List of the Names of Places in the Madras Presidency, in which the Popular Spelling has been retained.

Names as Popularly Spelt.	Vernacular Spelling.	Correct Transliteration.	District.	Remarks.
Alúr	ఆలూరు	Álúru	Bellary	T., P.O., S.R., P.S.
Anamalais	ఆనైమలై	Ánaimalai	Coimbatore	H., P.O., S.R.
Anjengo	అంజెంగో	Anchinnal	Malabar	P., P.O., S.M.
Anantapur	అనంతపురము	Anantapuramu ...	Anantapur	D., T., P.O., S.R.
Arcot	ఆర్కాడు	Árkádu	North Arcot	T., P.O., R.S., D., S.R., P.S.
Arcot, South	తెన్ ఆర్కాడు	Ten Árkádu	South Arcot	D.
Arkonam	ఆర్క్కోణం	Arkkónam	North Arcot	R.S., P.O., S.M., S.R.
Arni	ఆరణి	Árani	North Arcot	P.O., J., S.M., S.R., P.S.
Aska	ఆస్క	Asiká	Ganjam	P.O., S.M., S.R., Z.
Atagada	ఆఠగడా	Áthagadá	Ganjam	Z.
Atmakur	ఆత్మకూరు	Átmakúru	Nellore	T., P.O.
Atur	ఆత్తూర్	Attúr	Salem	T., P.O., S.R., P.S.
Avanashi	అవనాశి	Avanási	Coimbatore	P.O., S.M., P.S., R.S., S.R.
Badvel	బద్వేలు	Badvélu	Cuddapah	T., P.O., S.R., P.S.
Bandur	బందరు ...	Bandaru	Kistna	T., P.S.
Badagara	వటకర	Vatakara	Malabar	P.O., P., S.R., P.S.

No. I.—Alphabetical List of the Names of Places in the Madras Presidency, &c.—*cont.*

Names as Popularly Spelt.	Vernacular Spelling.	Correct Transliteration.	District.	Remarks.
Barliyar	பரளி ஆறு	Barali Áru	Nilgiris	R.
Belgam	బెలగాం	Belagám	Vizagapatam	Z.
Bellary	బళ్ళారి	Ballári	Bellary	D., T., P.O., R.S., P.S.
Berhampur	బ్రహ్మపురము	Brahmapuramu	Ganjam	T., P.O., S.R., P.S.
Beypore	బెప్పర	Béppúr	Malabar	P.O., R.S., P.
Bezwada	బెజవాడ	Bezaváda	Kistna	T., P.O., R.S., S.R., P.S.
Bimlipatam	భీమునిపట్నం	Bhímunipatnam	Vizagapatam	P., S.M., P.O., S.R., P.S., S.S.
Calicut	కొళికొడ	Kózhikkót	Malabar	T., P.O., P., S.M., R.S., P.S.
Calingapatam ...	కళింగపట్నం	Kalingapatnam	Ganjam	P.O., P., S.S.
Canara, South	దక్షణకన్నడ	Dakshana Kannada	Canara	D.
Cannanore	కణ్ణూర	Kannúr	Malabar	P.O., Military station, S.M., P., S.R., P.S.
Cauvery	కావేరి	Kávéri	Tanjore, Trichinopoly and Coimbatore.	R.
Chatrapur	చత్రపురం	Chatrapuram	Ganjam	P.O., Telegraph station.
Chendragiri	చంద్రగిరి	Chandragiri	North Arcot	T., R., P.O., H., R.S., P.S.
Cherpalcheri	చెప్పుళ్ళశెరి	Cherpullasséri	Malabar	P.O., S.M., P.S., S.R.
Chotpat	చేతప్పట్టు	Séttuppattu	Chingleput	R.S., P.O.

212/3

No. I.—Alphabetical List of the Names of Places in the Madras Presidency, &c.—*cont.*

Names as Popularly Spelt.	Vernacular Spelling.	Correct Transliteration.	District.	Remarks.
Cheyur	செய்யூர்	Seyyúr	Chingleput	P.O., S.S.
Chicacole	శ్రీకాకుళం	Srikákulam	Ganjam	T., P.O., S.R., P.S.
Chingleput	செங்கல்பட்டு	Chengalpattu	Chingleput	D., T., P.O., R.S., S.R., P.S.
Chinnakimedi	చిన్నకిమిడి	Chinna Kimadi	Ganjam	Z.
Chittoor	చిత్తూరు	Chittúru	North Arcot	T., P.O., D.M., P.S.
Chunampet	சுணாம்பட்டு	Súnámpattu	Chingleput	P.O., S.S.
Cocanada	కాకినాడ	Kákináda	Godávari	P.O., P., S.M., P.S.
Cochin	కొచ్చి	Kochchi	Malabar	T., P.O., P., S.R., P.S.
Coimbatore	கோயம்பத்தூர்	Kóyambattúr	Coimbatore	D., T., P.O., R.S., P.S.
Coleroon	கொள்ளிடம்	Kolladam	Tanjore, Trichinopoly and South Arcot.	R., R.S. (Tanjore).
Conjeeveram	காஞ்சிவரம்	Kánchívaram	Chingleput	T., P.O., R.S., S.R.
Coondapoor	కుందాపురి	Kundápura	South Canara	T., P.O., P., S.R.
Coonoor	குன்னூர்	Kunnúr	Nílgiri	P.O., S.M., S.R.
Coringa	కోరంగి	Kórangi	Godávari	P.O., P.
Cuddalore	கடலூர்	Gúdalúr	South Arcot	T., P.O., R.S., P., P.S., S.S.
Cuddapah	కడప	Kadapa	Cuddapah	D., T., P.O., R.S., P.S.

No. I.—Alphabetical List of the Names of Places in the Madras Presidency, &c.—*cont.*

Names as Popularly Spelt.	Vernacular Spelling.	Correct Transliteration.	District.	Remarks.
Cumbum	కంభము	Kumbhamu	Kurnool	T., P.O., R.S., S.R., P.S.
Denkanikota	డెంకణీకోట్టై	Denganikóttai	Salem	P.O., S.M., S.R., P.S.
Devala	దేవాలయం	Déválayam	Nílgiris	P.O.
Dharmavaram	ధర్మవరం	Dharmavaramu	Anantapur	T., P.O., S.R., P.S.
Dindigul	திண்டுக்கல்	Dindukkal	Madura	T., P.O., R.S., S.R., P.S.
Dowlaishweram	ధవళేశ్వరము	Dhavalésvaramu	Godávari	P.O.
Dugarazpatnam	దుగరాజపట్నం	Dugarázupatnam	Nellore	P.O., S.S.
Egmore	எழும்பூர்	Ezhumbúr	Madras	R.S., P.O.
Ellore	యేలూరు	Yélúru	Godávari	T., P.O., S.R., P.S.
Ernad	ఏరనాడ	Érnat	Malabar	T.
Erode	ఈరోడు	Íródu	Coimbatore	T., P.O., R.S., S.R., P.S.
Ettiyapuram	எட்டையாபுரம்	Ettaiyápuram	Tinnevelly	P.O., Z.
Ferok	ఫరొక	Pharok	Malabar	R.S., P.O.
Gingee	செஞ்சி	Senchi	South Arcot	P.O., H., S.M., S.R., P.S.
Golgonda	గోలకొండ	Gólukonda	Vizagapatam	T.
Goomsur	ఘుంసర	Ghumsará	Ganjam	T., S.R.
Gooty	గుత్తి	Gutti	Anantapúr	T., P.O., R.S., S.R., P.S.

2912/4

No. I.—Alphabetical List of the Names of Places in the Madras Presidency, &c.—*cont.*

Names as Popularly Spelt.	Vernacular Spelling.	Correct Transliteration.	District.	Remarks.
Gopalpur	గోపాలపురం	Gópálapuram	Ganjam / Godávari	P.O., P., Telegraph Station. / Z.
Gudur	గూడూరు	Gúdúru	Nellore	T., P.O., R.S., S.R., P.S.
Gudur Pargana	గూడూరుపరగణా	Gúdúru Paragana	Kistna	Z., P.O.
Guindy	గిండి	Gindi	Chingleput	R.S.
Guntakal	గుంటకల్లు	Guntakallu	Anantapúr	P.O., R.S.
Guntúr	గుంటూరు	Guntúru	Kistna	T., P.O., S.R., R.S., P.S.
Harpanahalli	హరపనహళ్ళి	Harapanahalli	Bellary	T., P.O., S.R., P.S.
Hindúpur	హిందుపురము	Hindupuramu	Anantapúr	T., P.O., S.R., P.S.
Hospet	హొసపేటె	Hosapéta	Bellary	T., P.O., R.S., S.R., P.S.
Horsleykonda	హార్ల్సికొండ	Hárlsikonda	Cuddapah	H.
Huvinhadgalli	హువినహడగల్లి	Huvinahadagalli	Bellary	T., P.O.
Jalarpet	జలారపెట్టై	Jalárapéttai	Salem	P.O., R.S.
Jeypore	జయపురము	Jayapuramu	Vizagapatam	Z., S.M., P.O.
Kalhatti	కలహట్టి	Kalahatti	Nilgiris	Falls.
Kalyandrug	కల్యాణదుర్గం	Kalyánadurgam	Anantapúr	P.O., S.M., P.S.
Kandukur	కందుకూరు	Kandukúru	Nellore	T., P.O., S.R. P.S.

No. I.—Alphabetical List of the Names of Places in the Madras Presidency, &c.—*cont.*

Names as Popularly Spelt.	Vernacular Spelling.	Correct Transliteration.	District.	Remarks.
Karvetnagar	కార్వేటినగరం	Kárvétinagaram	North Arcot	Z., P.O.
Kasaragod	కాసరగోడు	Kásaragódu	South Canara	T., P.O., S.R.
Kistna	కృష్ణా	Krishná	Kistna	D., R.
Koilkuntla	కోయిలకుంట్ల	Kóyilakuntla	Kurnool	T., P.O., S.R., P.S.
Kollegal	கொள்ளேகாலம்	Kollégálam	Coimbatore	T., P.O., S.R., P.S.
Kosgi	కొసిగి	Kosigi	Bellary	R.S., P.O.
Krishnagiri	కృష్ణగిరి	Kishnagiri	Salem	T., P.O., S.R., P.S.
Kundahs	కున్తై	Kundai	Nilgiri	H.
Kurnool	కర్నూలు	Karnúlu	Kurnool	D., P.O., S.M., P.S.
Lalgudi	లాల్గుడి	Lálugudi	Trichinopoly	P.O., S.M., S.R., P.S.
McDonald's Choultry	మకు-ఞ్ఛావడి	Magudanchávadi	Salem	R.S.
Madras	చెన్నపట్నము - మద్దిరాసుపట్నం	Chennapatnamu or Maddirásupatnam.	Madras	P.O., R.S.
Madura	మధురా	Madurai	Madura	D., T., P.O., R.S., P.S.
Malabar	మలయాం	Malayám	Malabar	D.
Manantoddy	మనంతవాడి	Mánantavádi	Malabar	P.O., P.S.
Mangalore	మంగళూరు	Mangalúru	South Canara	T., P.O., P., P.S.
Markapur	మార్కాపురం	Márkápuram	Kurnool	T., P.O., S.R., P.S.

No. I.—Alphabetical List of the Names of Places in the Madras Presidency, &c.—*cont.*

Names as Popularly Spelt.	Vernacular Spelling.	Correct Transliteration.	District.	Remarks.
Masulipatam	మచిలీపట్నం	Machalípatnam	Kistna	P., S.M., P.O.
Merknad	మేర్కునాడు	Mérkunádu	Nílgiris	Revenue division.
Muttupet	ముత్తుప్పేట్టై	Muttuppéttai	Tanjore	P.O., P.
Nagore	నాగూర్	Nágúr	Tanjore	P.O., P., S.R.
Nandikotkur	నందికోటకూరు	Nandikótakúru	Kurnool	T., P.O., S.R., P.S.
Nandyal	నంద్యాల	Nandyála	Kurnool	T., P.O., R.S., S.R., P.S.
Narasaraopet	నరసరావుపేట	Narasarávupéta	Kistna	T., P.O., S.R., P.S.
Narsapur	నరసాపురం	Narasápuram	Godávari	T., P.O., P., S.R., P.S.
Nedivattam	నడివట్టం	Naduvattam	Nílgiris	Government plantation, P.O.
Negapatam	నాగపట్టణం	Nágapattanam	Tanjore	T., P.O., R.S., P., S.R., P.S., S.S.
Nellakota	నెలకోట్టై	Nelakkóttai	Nílgiris	P.O.
Nellore	నెల్లూరు	Nellúru	Nellore	D., T., P.O., R.S., P.S.
Nilgiris	నీలగిరి	Nílagiri	Nílgiris	D., H.
Noyel	నోయిల్	Nóyil	Coimbatore	R.
Nuzvid	నూజీవీడు	Núzivídu	Kistna	T., Z., P.O , S.R., P.S.
Ongole	ఒంగోలు - వంగోలు - వంగవోలు ...	Ongólu, Vangólu or Vangavólu.	Nellore	T., P.O., S.R., P.S.
Ootacamund	ఒంటికాల్ మండ్	Ontikalmanda	Nílgiri	P.O., S.M.

No. I.—Alphabetical List of the Names of Places in the Madras Presidency, &c.—*cont.*

Names as Popularly Spelt.	Vernacular Spelling.	Correct Transliteration.	District.	Remarks.
Owk	ఓకు	Auku	Kurnool	P.O., S.M., S.R., P.S.
Palamcottah	పాలెయంకోట్టై	Pálaiyangóttai	Tinnevelly	P.O., S.M., S.R., P.S.
Palghat	పాలఘాట	Pálakkát	Malabar	T., P.O., R.S., P.S., S.R.
Palkonda	పాలకొండ	Pálakonda	Vizagapatam	P.O., S.M., S.R., P.S.
Palmanér	పలమనేరి	Palamanéri	North Arcot	T., P.O., S R.
Palnad	పల్నాడు	Palnádu	Kistna	T.
Palni	పళని	Pazhani	Madura	T., H., P.O., S.R., P.S.
Panruti	పణ్ణురుట్టి	Pannurutti	South Arcot	PO., R.S., S.M., P.S., S.R.
Paranginad	పరంగినాడు	Paranginádu	Nilgiris	Revenue division.
Point Calimere	కలిమియర్‌మునై	Kalimiyar Munai	Tanjore	P.O., P.
Pollachi	పొల్లాచి	Pollási	Coimbatore	T., P.O.
Polur	పోళూరు	Polúru	North Arcot	T., P.O., S.R.
Pondicherry	పుదుచ్చేరి	Puduchéri	South Arcot	French Settlement.
Poonamallee	పూవిరుందమల్లి	Púvirundamalli	Chingleput	P.O., S.M.
Porto Novo	పారంగిప్పేట్టై	Parangippéttai	South Arcot	P.O., R.S., P.S.R.
Proddatur	ప్రొద్దుటూరు	Proddutúru	Cuddapah	T., P.O., S.R., P.S.
Pulicat	పళవేర్‌క్కాడు	Pazhavérkkádu	Chingleput	P.O., P.

No. I.—Alphabetical List of the Names of Places in the Madras Presidency, &c.—*cont.*

Names as Popularly Spelt.	Vernacular Spelling.	Correct Transliteration.	District.	Remarks.
Pulivendla	పులివెందల	Pulivendala	Cuddapah	T., P.O., S.R., P.S.
Pullampet	పుల్లంపేట	Pullampéta	Cuddapah	T., P.O., S.R., P.S.
Purushottapur	పురుషోత్తపురం	Purushóttapuram	Ganjam	P.O., S.M., S.R.
Puttur	పుత్తూరు	Puttúru	South Canara	T., P.O., D.M.
Pykara	పాయ్‌కర్రై	Páyikarai	Nílgiri	Falls.
Quilandi	കൊയിലാണ്ടി	Koyilándi	Malabar	P.O., S.M., S.R., P.S, P.
Quilon	കൊല്ലം	Kollam	Travancore	Military station, P.O.
Rajahmundry	రాజమహేంద్రవరం	Rájamahéndravaram	Godávari	T., P.O., S.R.
Ramallakot	రామల్లకోట	Rámallakóta	Kurnool	T., P.O., S.R., P.S.
Ramandrug	రామనదుర్గం	Rámanadurgam	Bellary	H., P.O., during hot weather.
Ramnad	రామనాథపురం	Rámanádapuram	Madura	Z., P.O., S.M., S.R., P.S.
Rapur	రాపూరు	Rápúru	Nellore	T., P.O., S.R, P.S.
Rayadrug	రాయదుర్గము	Ráyadurgamu	Bellary	T., P.O., S.R.
Russellkonda	రస్సెల్‌కొండ	Rasselkonda	Ganjam	P.O., P.S., S.R.
Sadras	சதுரங்கபட்டணம்	Sadurangapattanam ...	Chingleput	P.O.
Saidapet	சைதாபேட்டை	Saidápéttai	Chingleput	T., P.O., R S., P.S.
Salem	சேலம்	Sélam	Salem	D., T., P.O., R.S., Z., P.S.

No. I.—Alphabetical List of the Names of Places in the Madras Presidency, &c.—*cont.*

Names as Popularly Spelt.	Vernacular Spelling.	Correct Transliteration.	District.	Remarks.
Samalkot	చామర్లకోట	Chámarlakóta	Godávari	P.O.
Sankaridrug	சங்கரிதுர்க்கம்	Sankagiridurgam	Salem	H., P.O., R.S., S M., S.R.
Satghur	సాద్‌ఘడి	Sátghadi	North Arcot	P.O.
Sawyerpuram	சாயர்புரம்	Sáyarpuram	Tinnevelly	P.O.
Shevaroy Hills	சேர்வராயன்மலை-சேர்வராயமலை ...	Sérvaráyan Malai or Sérvaráya Malai.	Salem	R.S., H., S.M.
Shiyali	சிய்யாழி	Siyyázhi	Tanjore	T., P.O., R.S., S.R., P.S.
Sholinghur	சோளங்கிபுரம்	Sólangipuram	North Arcot	R.S., P.O., H.
Shoranur	ഷൊറണൂർ	Cheruvannúr	Malabar	R.S., P.O.
Siruvel	சிறுவேள்	Siruvella	Kurnool	T., S.R., P.S.
Sispara	ചിച്ചിപ്പാറ	Chichchippára	Malabar	Ghat.
Sivaganga	சிவகங்கை	Sivagangai	Madura	P.O., Z., S.M., S.R., P.S.
St. Thomas' Mount	பரங்கிமலை	Parangi Malai	Chingleput	P.O., R.S., P.S.
Sultan's Battery	കണ്ണപത്തിവട്ടം	Kanapativattam	Malabar	P.O.
Tadpatri	తాడిపత్రి	Tádiparti	Anantapur	T., P.O., R.S., P.S., S.R.
Tambraparni	தாம்பிரபரணி	Támbiraparani	Tinnevelly	R.
Tamracheri	താമരശ്ശേരി	Támarasséri	Malabar	G., P.O., S.R.
Tanjore	தஞ்சாவூர்	Tanchávúr	Tanjore	D., T., P.O., R.S., P.S.

No. I.—Alphabetical List of the Names of Places in the Madras Presidency, &c.—*cont.*

Names as Popularly Spelt.	Vernacular Spelling.	Correct Transliteration.	District.	Remarks.
Tanur	താനൂർ	Tándiyúr	Malabar	R.S., P.O., S.R., P.
Tellicherry	തലശ്ശേരി	Talasséri	Malabar	P.O., P.
Tinnevelly	തിരുനെൽവേലി	Tirunelvéli	Tinnevelly	D., T., P.O., R.S., P.S.
Todanad	തൊടനാടു	Todanádu	Nilgiri	Revenue division.
Tranquebar	തരങ്കമ്പാടി	Tarangambádi	Tanjore	P.O., P., S.M., S.R., S.S.
Travancore	തിരുവാങ്കോട	Tiruvángót ...	.....	Native State.
Trichinopoly	തിരുച്ചിറപ്പള്ളി	Tiruchináppalli ...	Trichinopoly	D., T., P.O., R.S., P.S.
Trivandrum	തിരുവനന്തപുരം	Tiruvanantapuram	Travancore	P.O.
Tuticorin	തൂത്തുക്കുടി	Túttukkudi	Tinnevelly	P.O., R.S., P., S.M., S.R., P.S., S.S.
Udamalpet	ഉടമൽപേട്ടൈ	Udamalpéttai ...	Coimbatore	T., P.O., S.R., P.S.
Vayalpad	വായൽപാടു	Váyalpádu	Cuddapah	T., P.O., S.R., P.S.
Vellore	വെല്ലൂർ	Ráya-Vellúru	North Arcot	T., P.O., R.S., D.M., S.R., P.S.
Villupuram	വിഴുപ്പുരം	Vizhuppuram	South Arcot	T., P.O., S.R., P.S., R.A.
Vizagapatam	വിശാഖപട്ടം	Visákhapatnam	Vizagapatam	D., P.O., S.M., P., P.S.
Vizianagram	വിജയനഗരം	Vijayanagaram	Vizagapatam	Z., P.O., S.M., S.R., P.S.
Vriddhachalam	വിരുദ്ധാചലം	Viruddáchalam	South Arcot	T., P.O., S.R., P.S.
Walajabad	വാലാജാബാദ്	Válájábát	Chingleput	P.O., R.S., S.R.

No. I.—Alphabetical List of the Names of Places in the Madras Presidency, &c.—*cont.*

Names as Popularly Spelt.	Vernacular Spelling.	Correct Transliteration.	District.	Remarks.
Walajanagar	వాలాజానగర్, వాలాజానగరు ...	Válájánagar, Válájánagaru ...	North Arcot	T., P.O., S.R., P.S.
Walavanad	വള്ളുവനാട	Valluvanát	Malabar	T., P.O.
Waltair	వాల్తేరు	Váltéru	Vizagapatam	P.O.
Wandiwash	വന്ദവാശി	Vandavási	North Arcot	T., P.O., S.R., P.S.
Wynaad	വയനാട	Vayanát	Malabar	T.
Yercaud	ഏർക്കാടു	Érkádu	Salem	P.O.

8/2/19

No. II.—Alphabetical List of the Names of Places in the Madras Presidency, in which the System of Transliteration has been followed.

Names.	Vernacular.	District.	Remarks.
Acharapákkam ...	அச்சரபாக்கம் ...	Chingleput	P.O., R.S.
Addanki	అద్దంకి ...	Nellore	P.O., S.M., S.R., P.S.
Adirámpatnam or Adirampatam.	அதிராம்பட்டணம் ...	Tanjore	P.O., P.S.S.
Ádóni	ఆదోని, అదోనె, అదవేని ...	Bellary	T., P.O., R.S., S.R., P.S.
Áduturai	ஆதுதுரை ...	Tanjore	
Alappákkam	அலப்பாக்கம் ...	South Arcot	R.S., P.O.
Álattúr	ஆலத்தூர் ...	Malabar	P.O., S.M., S.R., P.S.
Allúru	ఆల్లూరు ...	Nellore	P.O., S.R., P.S., S.M.
Amalápuram	அமலாபுரம் ...	Godávari	T., P.O., S.R., P.S.
Amarávati	அமராவதி ...	Coimbatore	R.
Ambarapéta	అంబరపేట ...	Godávari	Z.
Ambásamudram ...	அம்பாசமுத்திரம் ...	Tinnevelly	T., P.O., P.S., S.R.
Ambattúr	அம்பத்தூர் ...	Chingleput	R.S.
Ambatturai	அம்பத்துரை ...	Madura	R.S., P.O.
Ambúr	அம்பூர் ...	North Arcot	P.O., R.S., S.R.
Ambúrpéttai ...	அம்பூர்பேட்டை ...	Salem	Z.
Ammápatnam ...	అమ్మపట్టణం ...	Tanjore	P.
Ammápéttai	அம்மாபேட்டை ...	Tanjore	R.S., P.O.
Ammayanáyakkanúr ...	அம்மையநாயக்கனூர் ...	Madura	P.O., R.S., Z.
Anaikkára Sattiram ...	ஆனைக்காரசத்திரம் ...	Tanjore	R.S., P.O.
Anakápalle	అనకాపల్లె ...	Vizagapatam	P.O., Z., S.M., S.R., R.S.
Ánatándavapuram ...	ஆனதாண்டவபுரம் ...	Tanjore ...	R.S., P.O.
Ándipatti	ஆண்டிபட்டி ...	Coimbatore	Z.
Annátippuram ...	அன்னாடிப்புரம் ...	Malabar	P.S.
Anúmúr Mittá ...	அனுமூர்மிட்டா ...	Salem	Z.
Ankusagiri	அங்குசகிரி ...	Salem	Z.
Annadánapatti ...	அன்னதானபட்டி ...	Salem	Z.
Anttápura	అంతాపుర ...	Bellary	P.O.
Arantángi	அரந்தாங்கி ...	Tanjore	P.O., S.M., S.R., P.S.
Arasilár	அரசிலார் ...	Tanjore	R.

No. II.—Alphabetical List of the Names, &c.—*cont.*

Names.	Vernacular.	District.	Remarks.
Aravakurchi	அரவகுர்ச்சி ...	Coimbatore	P.O., S.M., S.R.
Ariyalúr	அரியலூர் ...	Trichinopoly	P.O., Z., S.R., P.S.
Aruppukóttai ...	அருப்புகோட்டை ...	Madura	P.O., S.R.
Áspari	ఆస్పరి ...	Bellary	P.O., R.S.
Átmakúru	ఆత్మకూరు ...	Nellore	T., P.O.
		Kurnool ...	P.O., S.M.
Ávadi	ఆవడి ...	Chingleput	R.S.
Ávadaiyárkóvil ...	ఆవుడయార్‌కోవిల్ ...	Tanjore	P.O.
Ávalappampatti ...	ఆవలప్పంపట్టి ...	Coimbatore	Z.
Áyakkudi ...	ఆయక్కుడి ...	Madura ...	Z., P.O.
Ayyalúr	అయ్యలూర్ ...	Madura	R.S.
Ayyampéttai	అయ్యంపేట్టై ...	Tanjore	P.O., R.S.
Ázhvár Tirunagari ...	ఆళ్వార్‌తిరునగరి ...	Tinnevelly	P.O., S.R.
Bágalúr	బాగలూర్ ...	Salem	Z., P.O.
Bagarapéta	బగరపేట ...	Cuddapah	R.S.
Bháguvá	భాగువా ...	Ganjam	R.
Báhudá	బాహుదా ...	Cuddapah	R.
		Ganjam	
Baireddipalle ...	బైరెడ్డిపల్లె ...	North Arcot	P.O.
Balliguda	బల్లిగుడ ...	Ganjam	S.M., P.O., P.S.
Ballipalle	బల్లిపల్లె ...	North Arcot	R.S.
Bandri	బండ్రి ...	Bellary	P.O.
Banganapalle ...	బంగనపల్లె ...	Kurnool	Native State.
Bangári	బంగారి ...	North Arcot	Z.
Bantanahal	బంటనహళ్ ...	Bellary	R.S.
Bantvál	బంట్వాళ్ ...	South Canara ...	P.O., S.M., S.R.
Bápatla	బాపట్ల ...	Kistna	T., P.O., S.R., P.S.
Bargúr	బర్గూర్ ...	Coimbatore	G.
Bárkúru	బారకూరు ...	South Canara ...	P.
Báruva	బారువ ...	Ganjam	P.O., Z., R.
Battili	బత్తిలి ...	Ganjam	P.O.

No. II.—Alphabetical List of the Names, &c.—*cont.*

Names.	Vernacular.	District.	Remarks.
Bellaguppa	బెల్లగుప్ప ...	Bellary	P.O.
Bennihalli	బెణ్ణిహళ్లి ...	Bellary	P.O.
Bévinahalu	బేవినహళు ...	Bellary	R.S.
Bhadráchalam ...	భద్రాచలం ...	Godávari	T., P.O.
Bhaváni	பவானி ...	Coimbatore ...	T., R., P.O., S.R.
Bhimavaram	భీమవరం ...	Godávari	T., S.R., P.O.
Bhuvanigiri	புவனகிரி ...	South Arcot	P.O., S.M., S.R.
Biligiriranga Malai ...	பிலிகிரிரங்கமலை ...	Coimbatore	H.
Biridi	బీడి ...	Ganjam	Z.
Bobbili	బొబ్బిలి ...	Vizagapatam ...	Z., P.O., S.M., S.R., P.S.
Bódináyakkanúr ...	போடிநாயக்கனூர் ...	Madura	Z., P.O.
Bommayyakuppam ...	பொம்மய்யகுப்பம் ...	Salem	Z.
Boyiráni	బొయిరాణి ...	Ganjam	P.O.
Brahmadésam ...	பிரமதேசம் ...	South Arcot ...	P.O.
Búdalúr	புதலூர் ...	Tanjore	R.S., P.O.
Buddireddippatti ...	புட்டிரெட்டிப்பட்டி ...	Salem	R.S.
Budaméru	బుడమేరు ...	Kistna	R.
Bugudá	బుగుడా ...	Ganjam	P.O.
Bukkapatnam ...	బుక్కపట్నం ...	Anantapur	P.O., S.M., S.R.
Chakranadi	చక్రనది ...	South Canara ...	R.
Chandragirinadi ...	చంద్రగిరినది ...	South Canara ...	R.
Chávakkát	சாவக்காடு ...	Malabar	P.O., S.M., S.R.
Chávasséri	சாவசேரி ...	Malabar	Munsif's station.
Chemudu	చెముదు ...	Vizagapatam ...	Z.
Chengam	செங்கம் ...	South Arcot ...	P.O., S.M., P.S.
Chérambádi	சேரம்பாடி ...	Nilgiris	P.O.
Chéváyúr	செவாயூர ...	Malabar	P.O., S.R.
Chévéndra	చేవేండ్ర ...	Kistna	Z.
Cheyáru	చెయ్యూరు ...	North Arcot	R.
Cheyyéru	చెయ్యేరు ...	Cuddapah	R.
Chidambaram ...	சிதம்பரம் ...	South Arcot	P.O., S.R., P.S., R.S.
Chikati	చీకటి ...	Ganjam ...	Z., P.O.

No. II.—Alphabetical List of the Names, &c.—*cont.*

Names.	Vernacular.	District.	Remarks.
Chinnamanúr ...	சின்னமனூர் ...	Madura ...	P.O., P.S.
Chinnammápéttai ...	சின்னம்மாபேட்டை ...	North Arcot	R.S.
Chinnasélam	சின்னசேலம் ...	South Arcot	P.O.
Chinna Hagari ...	చిన్నహగరి ...	Bellary	R.
Chintalapádu ...	చింతలపాడు ...	Kistna ...	Z.
Chípurupalle	చీపురుపల్లె ...	Vizagapatam ...	P.O., S.M., S.R., P.S.
Chirakkal	சிரக்கல் ...	Malabar	T.
Chirála	చీరాల ...	Kistna	P.O.
Chitrávati	చిత్రావతి ...	Anantapur	R.
Chittavádgi	చిత్తవాడ్గి ...	Bellary	P.O.
Chittéru	చిత్తేరు ...	Cuddapah	R.
Chitvélu	చిట్వేలు ...	Cuddapah	P.O., S.M., S.R., P.S.
Chódavaramu ...	చోడవరము ...	Vizagapatam	P.O.
Chundi	చుండి ...	Nellore	Z., P.O
Chyágalamarri ...	చ్యాగలమర్రి ...	Kurnool ...	P.O.
Dáchépalle ...	దాచేపల్లె ...	Kistna	P.O., S.R.
Daróji	దరోజి ...	Bellary	P.O.
Darsi	దర్శి ...	Nellore	S.M., P.O., P.S.
Dévabhúmi ...	దేవభూమి ...	Ganjam	Z.
Dévakóttai	தேவகோட்டை ...	Madura	P.O., S.R.
Dévarakóta	దేవరకోట ...	Kistna	Z.
Dévaráyapalle ...	దేవరాయపల్లె ...	Nellore	Village.
Dhárakóta	ధారాకోట ...	Ganjam	Z.
Dharmastala	ధర్మస్థళ ...	South Canara ...	Place of pilgrimage.
Dhárápuram	தாராபுரம் ...	Coimbatore	T., P.O., S.R., P.S.
Dharmapuri	தர்மபுரி ...	Salem	T., P.O., S.R.
Digupúdi	దిగుపూడి ...	Ganjam	P.O., Z.
Diyódanga	దియోడంగ ...	Ganjam	Trigonometrical station.
Dombankurchi ...	தொம்பன்குர்ச்சி ...	Salem	Z.
Donnáyi	దొన్నాయి ...	Ganjam	R.

No. II.—Alphabetical List of the Names, &c.—*cont.*

Names.	Vernacular.	District.	Remarks.
Dráksháráma ...	ద్రాక్షారామం ...	Godávari	P.O.
Élagiri	ఎలగిరి ...	Salem	H.
Élagiri Mittá ...	ఎలగిరిమిట్ట ...	Salem ...	Z.
Ellaiyár	ఎల్లయేరు ...	Salem ...	R.
Elamanúr ...	ఎలమనూర్ ...	Trichinopoly ...	R.S., P.O.
Elavánásúr	ఎలవానసూర్ ...	South Arcot ...	P.O.
Erumaipatti	ఎరుమపట్టి ...	Salem	Z.
Etakkolam	ఎటకలంబం ...	Malabar	R.S.
Gádiganúru	గాడిగనూరు ...	Bellary	R.S., P.O.
Gadilam	గడిలం ...	South Arcot ...	R.
Gajapatinagaram ...	గజపతినగరం ...	Vizagapatam ...	P.O., S.M., S.R., P.S.
Gandamanáyakkanúr...	గండమనాయక్కనూర్ ...	Madura	Z., P.O.
Gandarvakóttai ...	గంధర్వకోటై ...	Tanjore	Z.
Gandikóta	గండికోట ...	Cuddapah	H.
Gangaikondán ...	గంగైకొండాన్ ...	Tinnevelly ...	R.S., P.O.
Gangayapalle ...	గంగయపల్లె ...	Cuddapah	R.S.
Ganjám	గంజాం ...	Ganjam	D., P.O., S.S., S.M., P.S.
Godáhaddo	గోదాహద్దు ...	Ganjam	R.
Gódávari	గోదావరి ...	Godávari	D., R.
Gollaprólu	గొల్లప్రోలు ...	Godávari	Z.
Góstani	గోస్తని ...	Vizagapatam ...	R.
Gúdalúr	గూడలూర్ ...	{Coimbatore / Nilgiri} ...	R.S., S.R., P.S.
Gudichorla	గుడిచెర్ల ...	Vizagapatam	P.O., S.R., S.M.
Gudikallu	గుడికల్లు ...	Bellary	Z.
Gudiváda	గుడివాడ ...	Kistna	P.O.
Gudiyáttam ...	గుడియాత్తం ...	North Arcot	T., P.O., S.R.
Gúduvánchéri ...	గూడువాంచేరి ...	Chingleput ...	T., P.O., R.S., S.R., P.S.
Gundlakamma ...	గుండ్లకమ్మ ...	{Nellore ... / Kurnool ...} ...	R.S., P.O.
Gunjana	గుంజన ...	Cuddapah	{R. / R.}
Gurramkonda ...	గుర్రంకొండ ...	Cuddapah	H., P.O.

No. II.—Alphabetical List of the Names, &c.—*cont.*

Names.	Vernacular.	District.	Remarks.
Gurupura	గురుపుర ...	South Canara	R.
Gútála	గూటాల ...	Godávari	Z., P.O.
Hagari	హగరి ...	Bellary	R., R.S.
Hampaságaram ...	హంపసాగరం ...	Bellary	P.O.
Hampi	హంపి ...	Bellary	P.O.
Haréhalu ...	హరేహళ్లు ...	Bellary	P.O.
Harichandiranadi ...	హరిచంద్రనది ...	Tanjore	R.
Harúr	హరూర్ ...	Salem	P.O., S.M.
Hásanúr	హాసనూర్ ...	Coimbatore	G.
Handri	హంద్రి ...	Kurnool	R.
Hiréhadagali ...	హిరేహడగలి ...	Bellary	P.O.
Helalagundi	హేళలగుండి ...	Bellary	P.O.
Hosúr	హోసూర్ ...	Salem	T., P.O., S.R.
Ichchhápuram ...	ఇచ్ఛాపురం ...	Ganjam	P.O., S.M., S.R.
Idaiyangudi ...	ఇడయంగుడి ...	Tinnevelly	P.O.
Idaiyangóttai ...	ఇడయంగోటై ...	Madura	Z.
Ilaiyángudi	ఇళయాంగుడి ...	Madura	P.O.
Iluppúr	ఇలుప్పూర్ ...	Trichinopoly ...	P.O.
Indrávati	ఇంద్రావతి ...	Vizagapatam	R.
Ípurupálem	ఈపురుపాలెం ...	Kistna	P.
Irikkúr	ఇరిక్కూర్ ...	Malabar	Police station.
Iritti	ఇరిట్టి ...	Malabar	Bridge.
Irungalúr	ఇరుంగలూర్ ...	Trichinopoly	P.O.
Iskapalle	ఇస్కపల్లె ...	Nellore	P., S.S., P.O.
Jagadalli	జగదల్లి ...	Vizagapatam	R.
Jaggammapéta ...	జగ్గమ్మపేట ...	Godávari	P.O., Z.
Jaggayyapéta ...	జగ్గయ్యపేట ...	Kistna	P.O., S.M.
Jakkalacheruvu ...	జక్కలచెరువు ...	Anantapur	R.S.
Jalantra	జలంత్ర ...	Ganjam	Z.
Jammalamadugu ...	జమ్మలమడుగు ...	Cuddapah	T., P.O., S.R., P.S.
Javváji Kondá or Jávidikonda.	జువ్వాజికొండ ...	Salem	H.

No. II.—Alphabetical List of the Names, &c.—*cont.*

Names.	Vernacular.	District.	Remarks.
Jayankondasólapuram.	ஜயங்கொண்டசோளபுரம்.	Trichinopoly	P.O., S.R., P.S.
Jóttampatti	ஜோத்தம்பட்டி ...	Coimbatore	Z.
Kátalundi	[illegible] ...	Malabar	R.S.
Kadambattúr	கடம்பத்தூர் ...	Chingleput	R.S., P.O.
Kadambúr	கடம்பூர் ...	Tinnevelly	R.S., P.O., Z.
Kadattúr	கடத்தூர் ...	Salem	Z., P.O.
Kadavúr	கடவூர் ...	Trichinopoly	Z., P.O.
Kadiri	కదిరి ...	Cuddapah	T., P.O., S.R., P.S.
Kálahasti	కాళహస్తి ...	North Arcot	Z., P.O., R.S., S.M., S.R., P.S.
Kalakkádu	களக்காடு ...	Tinnevelly	P.O.
Kalattúr	களத்தூர் ...	Chingleput	R.S.
Kálavagunta	కాలవగుంట ...	North Arcot	R., P.O.
Kálava	కాలవ ...	Kurnool	P.O., S.M.
Káli	కాళి ...	Kurnool	R.
Kalingayá	కళింగయా ...	Ganjam	H.
Kalláyi	கல்லாயி ...	Malabar	R.S., P.O.
Kallakurchi	கள்ளகுர்ச்சி ...	South Arcot	T., P.O., S.R., P.S.
Kallávi	கல்லாவி ...	Salem	R.S., P.O.
Kalligudi	களிகுடி ...	Madura	R.S., P.O
Kallikóta	కళ్లికోట ...	Ganjam	Z., P.O.
Kalráyan Malai ...	கல்ராயன்மலை ...	Salem	H.
Kamalápuram ...	కమలాపురం ...	Cuddapah	R.S., P.O., S.M., P.S.
Kámalápuram ...	కామలాపురం ...	Bellary	P.O.
Kámasamudram ...	కామసముద్రం ...	North Arcot	R.S.
Kambainellúr ...	கம்பைநெல்லூர் ...	Salem	Z.
Kampli	కంప్లి ...	Bellary	P.O., S.M., S.R.
Kamudi	கமுதி ...	Madura	P.O.
Kanchíli	కంచిలి ...	Ganjam	Town.
Kanékallu	కణేకల్లు ...	Bellary	P.O.
Kangundi	కంగుండి ...	North Arcot	Z., S.M., S.R., P.S.
Kángayam	காங்கயம் ...	Coimbatore	P.O., S.M., S.R.
Kanigiri	కనిగిరి ...	Nellore	T., P.O., S.R., P.S.

No. II.—Alphabetical List of the Names, &c.—*cont.*

Names.	Vernacular.	District.	Remarks.
Kannamangalam ...	கன்னமங்கலம் ...	North Arcot ...	P.O., R.S.
Kannángurchi ...	கன்னங்குர்ச்சி ...	Salem	Z.
Kannivádi ...	கன்னிவாடி ...	Madura	Z., P.O.
Kanuparti	కనుపర్తి ...	Nellore	S.S., P.O., P.
Kannikkót	கண்ணிக்கோட ...	Malabar	R.S.
Kapistalam	கபிஸ்தலம் ...	Tanjore	P.O.
Káraikkudi	காரைக்குடி ...	Madura	P.O.
Karaimadai	கரைமடை ...	Coimbatore	R.S., P.O.
Karamanaiyár ...	கரமனையார் ...	Tinnevelly	R.
Kárkala	కార్కళ ...	South Canara ...	D.M., P.O., S.M., S.R.
Karugalvádi	கருகல்வாடி ...	Salem	Z.
Karumanúr Mittá ...	கருமனூர்மிட்டா ...	Salem	Z.
Karunguzhi	கருங்குழி ...	Chingleput	R.S., P.O.
Karúr	கரூர் ...	Coimbatore	T., P.O., R.S., S.R.
Kasimkóta	కసింకోట ...	Vizagapatam	P.O., Z.
Kattalai	கட்டலை ...	Trichinopoly	R.S., P.O.
Kátpádi	காட்பாடி ...	North Arcot	P.O., R.S.
Káttupputtúr	காட்டுப்புத்தூர் ...	Trichinopoly	Z., P.O.
Kávali	కావలి ...	Nellore	T., P.O., S.R.
Kávéripatnam ...	காவேரிபட்டணம் ...	Salem	P.O.
Kávérippákkam ...	காவேரிப்பாக்கம் ...	North Arcot	P.O.
Kavváyi	கவ்வாயி ...	Malabar	P.O., P.
Káyalpatnam	காயல்பட்டணம் ...	Tinnevelly	P.O., P., S.S.
Kayattár	கயத்தார் ...	Tinnevelly	P.O., S.R., P.S.
Kázipéta	కాజీపేట ...	Cuddapah	P.S.
Késanakurru	కేశనకుర్రు ...	Godávari	Z.
Kéttándapatti ...	కెత్తాండపట్టి ...	Salem	R.S.
Kílakarai	கீளக்கரை ...	Madura	P.O.
Kilappaluvúr	கீழப்பழுவூர் ...	Trichinopoly	P.O., S.M.
Kintali	కింతలి ...	Vizagapatam	Z.
Kirlampúdi	కిర్లంపూడి ...	Godávari	Z., P.O.
Kivalúr	கிவளூர் ...	Tanjore	R.S., P.O.

No. II.—Alphabetical List of the Names, &c.—*cont.*

Names.	Vernacular.	District.	Remarks.
Kodagandapalle ...	కొడగండపల్లె ...	Cuddapah	R.S.
Kodaikánal	கொடைகானல் ...	Madura	P.O., H., S.M.
Kódambákkam ...	கோடம்பாக்கம் ...	Chingleput	R.S., P.O.
Kodumudi	கொடுமுடி ...	Coimbatore	R.S., P.O., S.R.
Kódúru	కోడూరు ...	Cuddapah	P.O., R.S.
Kokkaráyanpéttai ...	கொக்கராயன்பேட்டை	Salem	Z.
Kollangót	കൊല്ലങ്കോട	Malabar	P.O., P.S.
Kólanka	కోలంక ...	Godávari	Z.
Kolattúr	கொளத்தூர் ...	Trichinopoly	R.S., P.O.
Kollúru	కొల్లూరు ...	South Canara ...	Place of pilgrimage and P.O.
Komáramangalam ...	கொமாரமங்கலம் ...	Salem	Z.
Kondápuram	కొండాపురం ...	Cuddapah	R.S., P.O.
Kondótti	കൊണ്ടോട്ടി ...	Malabar	P.S., S.R., P.O.
Konganápuram ...	కొంగణాపురం ...	Salem	Z.
Koradá	కొరడా ...	Ganjam	Z.
Koradáchéri	கொரடாச்சேரி ...	Tanjore	R.S., P.O.
Korttalaiyár	கொர்த்தலையார் ...	Chingleput	R.
Kóttágiri	கோத்தகிரி ...	Nilgiri	P.O.
Kóttámpatti	கோட்டாம்பட்டி ...	Coimbatore	Z., P.O.
Kóttaipatnam ...	கோட்டைபட்டணம் ...	Tanjore	P., P.O.
Kottapatnam	కొత్తపట్నం ...	Nellore	P., P.O.
Kóttayam	കോട്ടയം ...	Malabar	T.
Kothám	కొఠాం ...	Godávari	Z.
Kottapalle	కొత్తపల్లె ...	Godávari	P.O., S.M.
Kóttúr	கோட்டூர் ...	Coimbatore	Village.
Kóttúru	కోటూరు ...	Bellary	P.O.
Kóvilpatti	கோவில்பட்டி ...	Tinnevelly	R.S., P.O., S.R.
Krishnápatnam ...	కృష్ణపట్నం ...	Nellore	P., P.O., S.S.
Krósúru	క్రోసూరు ...	Kistna	P.O.
Kudatini	కుదతిని ...	Bellary	P.O., R.S.
Kúdaváasal	குடவாசல் ...	Tanjore	P.O., S.M.
Kudigádu	కుడిగాడు ...	South Arcot	R.S., S.S.

No. II.—Alphabetical List of the Names, &c.—*cont.*

Names.	Vernacular.	District.	Remarks.
Kúdligi	కూడ్లిగి ...	Bellary	T., P.O.
Kudremukha	కుద్రేముఖ ...	South Canara	H., Sanitarium.
Kukkulubá	కుక్కులుబా ...	Ganjam	Z.
Kulasékarapatnam ...	కులశేకరపట్టణం ...	Tinnevelly	P.O., S.M., P.
Kulikkarai	குளிக்கரை ...	Tanjore	R.S.
Kulittalai	குளித்தலை ...	Trichinopoly	T., P.O., R.S., S.R.
Kumárapuram ...	குமாரபுரம் ...	Tinnevelly	R.S.
Kumbakónam ...	கும்பகோணம் ...	Tanjore	T., P.O., R.S., S.R., P.S.
Kundu	కుందు ...	Kurnool ... ... / Cuddapah	R.
Kundúrapalli Mittá ...	కుందూరపల్లిమిట్టా ...	Salem	Z.
Kúpgal	కూపగల్ ...	Bellary	R.S.
Kuppamu	కుప్పము ...	North Arcot	R.S., P.O.
Kuppili	కుప్పిలి ...	Vizagapatam	Z., P.O., S.S.
Kurinchippádi ...	குரிஞ்சிப்பாடி ...	South Arcot	Halting place, P.O., S.R.
Kurla	కుర్ల ...	Ganjam	Z.
Kurmingiyá	కుర్మింగియా ...	Ganjam	H.
Kurugódu	కురుగోడు ...	Bellary	P.O.
Kurumbranát ...	കുറുമ്പ്രനാട ...	Malabar	T.
Kurupám	కురుపాం ...	Vizagapatam	Z., P.O.
Kuttálam	குற்றாலம் ...	Tanjore ... ... / Tinnevelly	P.O., R.S., S.R. / P.O.
Kúttaparamba ...	കൂത്തപറമ്പ ...	Malabar	P.O., S.M., S.R.
Kuttippuram	കുറ്റിപ്പുറം ...	Malabar	R.S.
Kuttiyáti	കുറിയാടി ...	Malabar	G., S.R.
Lakkiti	ലക്കിടി ...	Malabar	R.S., P.O.
Lálápéttai	லாலாபேட்டை ...	Trichinopoly	R.S., P.O.
Lyángulya or Nágávali.	ల్యాంగుల్య or నాగావళి ...	Ganjam	R.
Loharákandi	లోహారాకండి ...	Ganjam	R.
Madakasíra	మడకశీర ...	Anantapur	T., P.O., S.R., P.S.
Madanapalle	మదనపల్లె ...	Cuddapah	T., P.O., S.R., P.S.
Mádugula	మూదుగుల ...	Vizagapatam	Z., P.O.

No. II.—Alphabetical List of the Names, &c.—*cont.*

Names.	Vernacular.	District.	Remarks.
Madukarai	மதுகரை ...	Coimbatore	R.S., P.O.
Madurántakam ...	மதுராந்தகம் ...	Chingleput	T., P.O., R.S., S.R., P.S.
Mágala	మాగళ ...	Bellary	P.O.
Mahánadi	మహానది ...	Ganjam	R.
Mahéndratanaya ...	మహేంద్రతనయ ...	Ganjam	R.
Mailam	மைலம் ...	South Arcot	R.S., H., P.O.
Mailpatti	மைல்பட்டி ...	North Arcot	R.S., P.O.
Maivádi	மைவாடி ...	Coimbatore	Z.
Maiyár	மையார் - கீழ்பாதி ...	Nilgiri	R.
Malappuram	മലപ്പുറം	Malabar	Military station, P.O., S.R.
Mallápuram	மல்லாபுரம் ...	Salem	R.S., P.S., P.O.
Mámandúru	మామందూరు ...	North Arcot	R.S., P.O.
Mánamádi	மானமாடி ...	North Arcot	Village.
Mánámadurai ...	மானமதுரை ...	Madura	P.O.
Manápparai	மணப்பாறை ...	Trichinopoly	R.S., P.O., S.M., S.R.
Manchaiyár	மஞ்சையார் ...	Tanjore	R.
Mandasa	మందస ...	Ganjam	Z., P.O.
Mangalagiri	మంగళగిరి ...	Kistna	P.O., S.M.
Mangalam	மங்கலம் ...	Coimbatore	R.S., P.O.
Manikkaraiyár ...	மணிக்கரையார் ...	Madura	R.
Manimuktá	மணிமுக்தா ...	South Arcot	R.
Maniyáchi	மணியாச்சி ...	Tinnevelly	R.S., P.O., Z.
Manchakkuppam ...	மஞ்சக்குப்பம் ...	South Arcot	P.O.
Manjéri	മഞ്ചേരി ...	Malabar	Taluk kasba, P.O. S.R., P.S.
Mannárgudi	மன்னார்குடி ...	Tanjore	T., P.O., S.R.
		South Arcot	P.O., S.M., S.R., P.S.
Mannárakkát	മണ്ണാർക്കാട ...	Malabar	P.S., S.R.
Mannárkóttai ...	மன்னார்கோட்டை ...	Tinnevelly	Z.
Mannéru	మన్నేరు ...	Nellore	R.
Mantena	మంతెన ...	Vizagapatam	Z.
Marungápuri ...	மருங்காபுரி ...	Trichinopoly	Z., P.O.
Masinigudi	మసినిగుడి ...	Nilgiri	Village.

No. II.—Alphabetical List of the Names, &c.—*cont.*

Names.	Vernacular.	District.	Remarks.
Mádésuvara Malai ...	மாதேசுவரமலை ...	Coimbatore	H.
Mattigiri	மத்திகிரி ...	Salem	P.O.
Máyavaram	மாயவரம் ...	Tanjore	T., P.O., R.S., S.R., P.S.
Mélappálaiyam ...	மேலப்பாளையம் ...	Tinnevelly	P.O.
Mélapáka	మేలుపాక ...	Vizagapatam	Z.
Mélúr	மேலூர் ...	Madura	T., P.O., S.R.
Meynánapuram ...	மெய்ஞானபுரம் ...	Tinnevelly	P.O.
Méppáti	മേപ്പാടി ...	Malabar	P.O.
Mérangi	మేరంగి ...	Vizagapatam	Z., P.O.
Métrátti	மேட்டுத்தி ...	Coimbatore	Z.
Méttupálaiyam ...	மேட்டுபாளையம் ...	Coimbatore	P.O., R.S., S.M., S.R.
Mimisal	மிமிசல் ...	Tanjore	P.O.
Minnál	மின்னல் ...	North Arcot	R.S., P.O.
Modalappatti	மொதலப்பட்டி ...	Salem	Z.
Mógallúru	మోగల్లూరు ...	Nellore	P.O.
Mogalturru	మొగల్తూరు ...	Godávari	P.O., S.S.
Morappúr	மொரப்பூர் ...	Salem	R.S.
Múdabidri	മൂഡബിദ്രി ...	South Canara ...	Place of pilgrimage.
Muddanúru	ముద్దనూరు ...	Cuddapah	R.S., P.O.
Munéru	మునేరు ...	Kistna	R.
Músi	మూసి ...	Nellore	R.
Musiri	முசிரி ...	Trichinopoly	T., P.O., S.R., P.S.
Muttánchetti Mittá ...	முட்டாஞ்செட்டிமிட்டா.	Salem	Z.
Mudukulattúr ...	முதுகுளத்தூர் ...	Madura	P.O., S.M.
Mutturagunádapatnam.	முத்துராகுநாதபட்டணம்.	Madura	S.S.
Nágalápuram	நாகலாபுரம் ...	Tinnevelly	Z., P.O.
Nagari	నగరి ...	North Arcot	R., R.S., H., P.O.
Nagarikatakam ...	నగరికటకం ...	Ganjam	P.O.
Nakkapilli	నక్కపిల్లి ...	Vizagapatam ...	Z., P.O.
Námakkal	நாமக்கல் ...	Salem	T., P.O., Z., S.R., P.S.
Nancherla	నన్నచెర్ల ...	Bellary	R.S.
Nandalúru	నందలూరు ...	Cuddapah	R.S., P.O.

No. II.—Alphabetical List of the Names, &c.—*cont.*

Names.	Vernacular.	District.	Remarks.
Nandigám	నందిగాం ...	Ganjam	Z.
Nandigáma	నందిగామ ...	Kistna	T., P.O., S.R., P
Nánguméri	நாங்குநேரி ...	Tinnevelly	T., P.O., S.R.
Naunilam	நன்னிலம் ...	Tanjore	T., P.O., S.R., P.
Naraganti	నరగంటి ...	North Arcot	Z.
Nárasinganpéttai ...	நாரசிங்கன்பேட்டை ...	Tanjore	R.S., P.O.
Náráyanadévankéri ...	నారాయణదేవరకేరి ...	Bellary	P.O.
Náráyanavaram ...	నారాయణపురం ...	North Arcot	R., P.O.
Narasannapéta ...	నరసన్నపేట ...	Ganjam	P.O., S.M., S.R.
Narasapatnam ...	నరసపట్నం ...	Vizagapatam	P.O., S.R., P.S.
Naupada	నౌపద ...	Ganjam	P.O., S.S.
Náyudupéta	నాయుడుపేట ...	Nellore	P.O., P.S.
Negamam	நெகமம் ...	Coimbatore	Z., P.O.
Nellikuppam	நெல்லிகுப்பம் ...	South Arcot	P.O., R.S., R.S.
Nétrávati	నేత్రావతి ...	South Canara ...	R.
Nidadavólu	నిడదవోలు ...	Godávari	P.O., Z.
Nidámangalam ...	நீடாமங்கலம் ...	Tanjore	P.O., R.S., S.M.
Nilakkóttai	நிலக்கோட்டை ...	Madura	Z., P.O.
Nilambúr	നിലമ്പൂർ ...	Malabar	Government teak plantation, P.S.
Nimgiri	నింగిరి ...	Vizagapatam	H.
Nosam	నోసం ...	Kurnool	P.O.
Odaiyákulam ...	ஒடையாகுளம் ...	Coimbatore	Village.
Olakkúr	ஒலக்கூர் ...	South Arcot	R.S., P.O.
Olavakkót	ഒലവക്കോട് ...	Malabar	P.O., R.S.
Ómalúr	ஓமலூர் ...	Salem	R.S., S.M., P.O. S.R., P.S.
Órattanádu	ஓரத்தநாடு ...	Tanjore	P.O.
Ottappidáram ...	ஒட்டப்பிடாரம் ...	Tinnevelly	T., P.O., S.R.
Ottappálam	ഒറ്റപ്പാലം ...	Malabar	R.S., P.O.
Pachaimalai	பச்சைமலை ...	Salem	H.
Padálam	படாளம் ...	Chingleput	R.S., P.O.
Pádarti	పాడ్తి ...	Nellore	Village.
Pákala	పాకల ...	Nellore	P., S.S.

No. II.—Alphabetical List of the Names, &c.—*cont.*

Names.	Vernacular.	District.	Remarks.
Pálakódu	పాలకోడు ...	Salem	P.O.
Pálakollu	పాలకొల్లు ...	Godávari	P.O.
Pálár	பாலார் ...	Chingleput	R.
Páléru	పాలేరు ...	Kistna	R.
Palivela	పలివెల ...	Godávari	Z.
Palladam	பள்ளடம் ...	Coimbatore	T., P.O., S.R., P.S.
Pallárapalli Mittá ...	పల్లారపల్లిమిట్టా ...	Salem	Z.
Pallávaram	பல்லாவரம் ...	Chingleput	P.O., R.S.
Pallikondai	பள்ளிகொண்டை ...	North Arcot	P.O., R.
Pallippuram	പള്ളിപ്പുറം ...	Malabar	R.S.
Pálúr	பாளூர் ...	Chingleput	R.S.
Palúr	பளூர் ...	North Arcot	R.S.
Pálúru	పాలూరు ...	Ganjam	Z.
Pámbaiyár	பாம்பையார் ...	South Arcot	R.
Pámidi	పామిడి ...	Anantapur	P.O.
Pánem	పానెం ...	Kurnool	P.O., R.S.
Pápaghni	పాపఘ్ని ...	Cuddapah	R.
Pápanásam	பாபநாசம் ...	Tanjore	R.S., P.O., P.S.
Pápináyakanahalli ...	పాపినాయకనహళ్లి ...	Bellary	R.S.
Parali	పరలి ...	Malabar	R.S., P.O.
Paramagudi	பரமகுடி ...	Madura	P.O., S.R.
Paravanár	பரவனார் ...	South Arcot	R.
Parlákimedi	పార్లాకిమిడి ...	Ganjam	Z., P.O., S.M., S.R.
Parappanánnáti ...	പരപ്പനങ്ങാടി ...	Malabar	R.S., P.O., P.
Párvatipuram ...	పార్వతీపురం ...	Vizagapatam	P.O., S.M., S.R., P.S.
Pásúr	பாசூர் ...	Coimbatore	R.S., P.O.
Pátakottacheruvu ...	పాతకోట్టచెరువు ...	Anantapur	R.S.
Páta Tekkali	పాతటెక్కలి ...	Ganjam	Z., P.O.
Pattámbi	പട്ടാമ്പി ...	Malabar	R.S., P.O.
Pattesam	పట్టేసం ...	Godávari	Z.
Pattikonda	పత్తికొండ ...	Kurnool	T., P.O., S.R., P.S.
Pattukkóttai	பட்டுக்கோட்டை ...	Tanjore	T., P.O., S.R., P.S.

No. II.—Alphabetical List of the Names, &c.—*cont.*

Names.	Vernacular.	District.	Remarks.
Pámban	పాంబన్ ...	Madura	P.O., P.
Payyóli	పయ్యోలి ...	Malabar	P.O., S.R.
Pedda Kimedi ...	పెద్దకిమిడి ...	Ganjam	Z.
Peddapádu	పెద్దపాడు ...	Cuddapah	R.S.
Peddápuram	పెద్దాపురం ...	Godávari	T., P.O., S.R., P.S.
Pennéru	పెన్నేరు ...	Anantapur	R.S., P.O.
Pennéru	పెన్నేరు ...	Nellore	R.
Penukonda	పెనుకొండ ...	Anantapur	T., P.O., S.R., P.S.
Péraiyúr	పేరయూర్ ...	Madura	Z., P.O., S.R.
Perambalúr	పెరంబలూర్ ...	Trichinopoly	T., P.O., S.R., P.S.
Perambúr	పెరంబూర్ ...	Chingleput	R.S., P.O.
Periyakulam	పెరియకులం ...	Madura	T., P.O., S.R., P.S.
Periyár	పెరియార్ ...	Madura	R.
Perundurai	పెరుందురై ...	Coimbatore	R.S., P.O., S.M., S.R., P.S.
Pérúr	పేరూర్ ...	Coimbatore	Temple.
Piléru	పీలేరు ...	Cuddapah	P.O., S.M., S.R.
Pillúr	పిల్లూర్ ...	Salem	Z.
Pinchhá	పించా ...	Cuddapah	R.
Piravidaiyánár ...	పిరవిడయానార్ ...	Tanjore	R.
Pithápuram	పీఠాపురం ...	Godávari	P.O., Z., S.M., S.R., P.S.
Pódanúr	పోడనూర్ ...	Coimbatore	P.O., R.S.
Podili	పొదిలి ...	Nellore	P.O., S.M.
Póluru	పోలూరు ...	Nellore	S.M.
Ponnáni	పొన్నాని ...	Malabar	T., P.O., R.P., S.R.
Ponnéri	పొన్నేరి ...	Chingleput	T., P.O., S.R., P.S.
Ponnaiyár	పొన్నయార్ ...	South Arcot ... / Salem	R.
Poravipálaiyam ...	పొరవిపాలయం ...	Coimbatore	Z.
Pórumámilla ...	పోరుమామిళ్ళ ...	Cuddapah	P.O.
Péttanam	పెట్టణం ...	Salem	Z.
Púdi	పూడి ...	North Arcot	R.S.
Pudukkóttai	పుదుకోట్టై ...	Trichinopoly	Native State.

No. II.—Alphabetical List of the Names, &c.—*cont.*

Names.	Vernacular.	District.	Remarks.
Pudúr	పుదూర్ ...	Tinnevelly	Z.
Puduváyal	పుదువాయల్ ...	Chingleput	P.O.
Púgalúr	పుగలూర్ ...	Coimbatore	R.S., P.O.
Pulicherla	పులిచెర్ల ...	North Arcot	Z.
Pullangéru	పుల్లంగేరు ...	Cuddapah	R.
Púndi	పూండి ...	Ganjam	P.O., P.
Punganúru	పుంగనూరు ...	North Arcot	P.O., Z., S.M., S.R., P.S.
Puttúr	పుత్తూర్ ...	North Arcot ...	R.S., P.O., S.M., S.R., P.S.
Puttúr	పుత్తూర్ ...	Salem	Z.
Pyápali	ప్యాపలి ...	Kurnool	P.O., S.M., S.R., P.S.
Rádhápuram	రాధాపురం ...	Tinnevelly	P.O., S.M., S.R., P.S.
Rázampéta	రాజంపేట ...	Cuddapah	R.S., P.O.
Rásipuram	రాసిపురం ...	Salem	P.O., S.M., S.R.
Rámachandrapuram ...	రామచంద్రపురం ...	Godávari	T., P.O., S.R., P.S.
Rámapatnam ...	రామపట్టణం ...	Coimbatore	Z.
Rambha	రంభ ...	Ganjam	P.O., Z.
Rámésvaram	రామేశ్వరం ...	Madura	P.O., P.
Ráyachóti	రాయచోటి ...	Cuddapah	T., P.O., S.R., P.S.
Ráyalcheruvu ...	రాయల్‌చెరువు ...	Anantapur	R.S., P.O.
Ráyapuram	రాయపురం ...	Madras	R.S., P.O.
Reddipalle	రెడ్డిపల్లె ...	Cuddapah	R.S.
Rékapalle	రేకపల్లె ...	Godávari	Z., P.S.
Rénigunta	రేణిగుంట ...	North Arcot	P.O., R.S.
Répalle	రేపల్లె ...	Kistna	T., P.O., S.R., P.S.
Rettayambádi ...	రెట్టయంబాడి ...	Madura	Z.
Ronabá	రోణా ...	Ganjam	Z.
Rúpanagudi	రూపనగుడి ...	Bellary	P.O.
Rushikulya	ఋషికుల్య ...	Ganjam	R.
Sabari	శబరి ...	Godávari	R.
Sagiléru	సగిలేరు ...	Cuddapah ... / Kurnool	R.

No. II.—Alphabetical List of the Names, &c.—*cont.*

Names.	Vernacular.	District.	Remarks.
Sáliyamangalam ...	சாலியமங்கலம் ...	Tanjore	R.S., P.O.
Sáluru	సాలూరు ...	Vizagapatam ...	Z., S.M., S.R., P.O.
Sámalpatti	சாமல்பட்டி ...	Salem	R.S.
Samattár	சமத்தூர் ...	Coimbatore	Z.
Samaiyanallúr ...	சமையநல்லூர் ...	Madura	R.S., P.O.
Sandúr	சந்தூர் ...	South Arcot	
Sandúru	సండూరు ...	Bellary	Native State.
Sangamvalasa ...	సంకంవలస ...	Vizagapatam	Z.
Sankaranayinárkóyil ...	சங்கரநயினார்கோயில் ...	Tinnevelly	T., P.O., S.R., P.S.
Sankarápuram ...	சங்கராபுரம் ...	South Arcot	P.O.
Sáptúr	சாப்டூர் ...	Madura	Z., P.O.
Sarkár Válavandi Mittá	சர்க்கார்வாளவந்திமிட்டா.	Salem	Z.
Sárada	శారద ...	Vizagapatam	R.
Sárvakóta	సార్వకోట ...	Ganjam	Z.
Sarvasiddhi	సర్వసిద్ధి ...	Vizagapatam	T.
Sáttánkulam	சாத்தான்குளம் ...	Tinnevelly	P.O., S.R.
Sattenapallo	సత్తెనపల్లె ...	Kistna	T., P.O., S.R., P.S.
Sáttúr	சாத்தூர் ...	Tinnevelly	T., P.O., R.S., S.R., P.S.
Satyamangalam ...	சத்தியமங்கலம் ...	Coimbatore	T., P.O., S.R., P.S.
Savudám	సవుడాం ...	Ganjam	Z.
Sérugadá	శేరుగడ ...	Ganjam	Z., P.O.
Séttúr	செத்தூர் ...	Tinnevelly	Z.
Sevvalpatti	செவ்வல்பட்டி ...	Tinnevelly	Z.
Sevvápéttai Róddu ...	செவ்வாபேட்டைரோட்டு	Chingleput	R.S.
Sérmádévi	சேர்மாதேவி ...	Tinnevelly	P.O., S.R.
Shérumahammadupuram.	షేరుమహమ్మదుపురం ...	Vizagapatam ...	Z.
Siddhavattam ...	సిద్ధవట్టం ...	Cuddapah	T., P.O., R.S., S.R., P.S.
Sigúr	సిగూర్ ...	Nilgiri	G.
Sikkil	சிக்கில் ...	Tanjore	R.S.
Silléru	సిల్లేరు ...	Vizagapatam ...	R.
Singalándapuram ...	சிங்கலாந்தபுரம் ...	Salem	Z.
Singampatti	சிங்கம்பட்டி ...	Tinnevelly	Z.

818/20

No. II.—Alphabetical List of the Names, &c.—*cont.*

Names.	Vernacular.	District.	Remarks.
Singanamala	శింగనమల ...	Anantapur	P.O.
Singánallúr	சிங்காநல்லூர் ...	Coimbatore	R.S.
Singaperumálkóyil ...	சிங்கபெருமாள்கோயில்	Chingleput	R.S., P.O.
Singarázu	సింగరాజు ...	Ganjam	H.
Siruguppa	సిరుగుప్ప ...	Bellary	P.O., S.M., S.R.
Sirumalai	சிறுமலை ...	Madura	H.
Sítánadi	సీతానేది ...	South Canara ...	R.
Sittár	சித்தார் ...	Tanjore	R.
Sittár	சித்தூர் ...	Tinnevelly	R.
Sivagiri	சிவகிரி ...	Tinnevelly	Z., P.O., S.R.
Sivakási	சிவகாசி ...	Tinnevelly	P.O., S.R.
Sivasamudram ...	சிவசமுத்திரம் ...	Coimbatore	Falls of the Cauvery.
Sólasirámani ...	சோலசிராமணி ...	Salem	Z.
Sólavandán	சோளவந்தான ...	Madura	R.S., P.O., S.R.
Sómanúr	சோமனூர் ...	Coimbatore	R.S., P.O.
Sómpéta	సోంపేట ...	Ganjam ...	P.O., Z., S.M., S.R.
Sríharikóta	శ్రీహరికోట ...	Nellore	P.O.
Sríperumbúdúr ...	ஸ்ரீபெரும்பூதூர் ...	Chingleput	P.O., S.M., S.R., P.S.
Sripuram	శ్రీపురం ...	Vizagapatam	Z.
Srírangam	ஸ்ரீரங்கம் ...	Trichinopoly	P.O., S.R.
Srívaikuntam ...	ஸ்ரீவைகுண்டம் ...	Tinnevelly	P.O., S.M., P.S.
Srívilliputtúr ...	ஸ்ரீவில்லிபுத்தூர் ...	Tinnevelly	T., P.O., S.R., P.S.
Subrahmanya ...	సుబ్రహ్మణ్య ...	South Canara ...	Place of Hindu pilgrimage.
Súlúr	சூலூர் ...	Coimbatore	R.S., P.O.
Sundaraperumálkóyil ...	சுந்தரபெருமாள்கோயில்	Tanjore	R.S.
Sunnapugunta ...	సున్నపుగుంట ...	Chingleput	S.S., P.O.
Suradá	సురడా ...	Ganjam	P.O., S.M., S.R.
Surangi	సురంగి ...	Ganjam	Z.
Súrlá	సుర్లా ...	Ganjam	P.O., S.S.
Suruliyár	சுருளியார் ...	Madura	R.
Suvámimalai	சுவாமிமலை ...	Tanjore	P.O., S.R.
Suvarnanadi	సువర్ణనది ...	South Canara ...	R.

No. II.—Alphabetical List of the Names, &c.—*cont.*

Names.	Vernacular.	District.	Remarks.
Swarnamukhi ...	స్వర్ణముఖి ...	Nellore	R.
Tada	తడ ...	Nellore	P.O., S.S.
Tálavádi	தாளவாடி ...	Coimbatore	P.O., S.R., P.S.
Talipparamba ...	തളിപ്പറമ്പ ...	Malabar	P.O., S.M., S.R.
Tállapúdi	తాళ్లపూడి ...	Godávari	P.O., P.S.
Támbrahalli	తాంబ్రహళ్ళి ...	Bellary	P.O.
Tammiléru	తమ్మిలేరు ...	Godávari	R.
Tangasséri	തങ്കശ്ശേരി ...	Malabar	P., S.M.
Tangellamúdi ...	తంగెళ్లమూడి ...	Godávari	Z.
Tanuku	తణుకు ...	Godávari	T., P.O., S.R., P.S.
Tarlá	తర్లా ...	Ganjam	Z.
Tattappárai	தட்டப்பாறை ...	Tinnevelly	R.S.
Tekkalakóta	తెక్కలకోట ...	Bellary	P.O.
Tekkali Raghunádhapuram.	తెక్కలి-రఘునాథపురం ...	Ganjam	P.O., Z., S.M., S.R.
Télu	తేలు ...	Vizagapatam	R.
Tenkarai	தென்கரை ...	Tinnevelly	T., S.R.
Tenkási	தென்காசி ...	Tinnevelly	T., P.O., S.R., P.S.
Teppakkulam ...	தெப்பக்குளம் ...	Trichinopoly	P.O.
Tindivanam	திண்டிவனம் ...	South Arcot	T., P.O., R.S., S.R.
Tindamangalam ...	திண்டமங்கலம் ...	Salem	Z.
Tinnanúr	తిన్ననూర్ ...	Chingleput	R.S., P.O.
Tiruchendúr	திருச்செந்தூர் ...	Tinnevelly	P.O., S.R.
Tiruchengódu	திருச்செங்கோடு ...	Salem	T., P.O., S.R., P.S.
Tiruchuli	திருச்சுளி ...	Madura	P.O., S.M., S.R., P.S.
Tirukkáttuppalli ...	திருக்காட்டுப்பள்ளி ...	Tanjore	P.O., S.R.
Tirukkazhikkunram ...	திருக்கழிக்குன்றம் ...	Chingleput	P.O.
Tirukkóyilúr	திருக்கோயிலூர் ...	South Arcot	T., P.O., S.R., R.S., P.S.
Tirumalai Mittá ...	திருமலைமிட்டா ...	Salem	Z.
Tirumangalam ...	திருமங்கலம் ...	Madura	T., P.O., R.S., S.R., P.S.
Tirumulavásal ...	திருமுலவாசல் ...	Tanjore	P., P.O.
Tiruppanandál ...	திருப்பனந்தாள் ...	Tanjore	P.O.
Tiruppáppuliyúr ...	திருப்பாப்புலியூர் ...	South Arcot	P.O., R.S.

No. II.—Alphabetical List of the Names, &c.—*cont.*

Names.	Vernacular.	District.	Remarks.
Tiruparankunram ...	திருபரங்குன்றம் ...	Madura	R.S., S.R.
Tirupati	తిరుపతి ...	North Arcot	P.O., R.S., S.M., D.M., S.R., P.S.
Tiruppattúr	திருப்பத்தூர் ...	Salem	T., P.O., R.S., S.M., S.R., P.S.
		Madura	P.O., S.M., S.R.
Tiruppuvanam ...	திருப்புவனம் ...	Madura	P.O.
		Tanjore	
Tiruppúrúr	திருப்போரூர் ...	Chingleput	P.O., S.R.
Tiruppúr	திருப்பூர் ...	Coimbatore	P.O., R.S.
Tirúr	തിരൂർ ...	Malabar	P.O., R.S.
Tirúrannáti	തിരൂരങ്ങാടി ...	Malabar	P.O., S.M., S.R., P.S.
Tiruttani	திருத்தணி ...	North Arcot	P.O., R.S., H., S.M., S.R., P.S.
Tirutturaippúndi ...	திருத்துறைப்பூண்டி ...	Tanjore	T., P.O., S.R., P.S.
Tiruvadamarudúr ...	திருவடமருதூர் ...	Tanjore	P.O., R.S., S.M., S.R.
Tiruvádánai	திருவாடானை ...	Madura	P.O., S.M., S.R.
Tiruvannámalai ...	திருவண்ணாமலை ...	South Arcot	T., P.O., S.R., R.S., P.S.
Tiruvádi	திருவாதி ...	Tanjore	P.O., S.M., S.R., P.S.
Tiruválúr	திருவாலூர் ...	Tanjore	P.O., R.S., S.M., S.R., P.S.
Tiruvalam	திருவலம் ...	North Arcot	R.S., P.O., R.
Tiruvallúr	திருவள்ளூர் ...	Chingleput	T., P.O., R.S., S.R., P.S.
Tiruvéndipuram ...	திருவேற்றிபுரம் ...	South Arcot	Village.
Tiruvenkádu	திருவெண்காடு ...	Tanjore	P.O.
Tiruvennanallúr ...	திருவெண்ணநல்லூர் ...	South Arcot	P.O.
Tiruverumbúr ...	திருவெறும்பூர் ...	Trichinopoly	R.S., P.O.
Tiruvettipuram ...	திருவெட்டிபுரம் ...	North Arcot	P.O.
Tiruvúr	திருஊர் ...	Chingleput	Z.
Tittagudi	திட்டகுடி ...	South Arcot	P.O., S.M., P.S.
Titte	திட்டை ...	Tanjore	R.S.
Tondi	தொண்டி ...	Madura	P.O., P.
Tondiyár	தொண்டியார் ...	South Arcot	R.
Tópputturai	தோப்புத்துறை ...	Tanjore	P.
Tórnagallu	తోర్నగల్లు ...	Bellary	R.S.

No. II.—Alphabetical List of the Names, &c.—*cont.*

Names.	Vernacular.	District.	Remarks.
Tótapalle	తోటపల్లి ...	Godávari	Z.
Tudiyalúr	தடியலூர் ...	Coimbatore	R.S., P.O.
Tulukkapatti	தூலுக்கபட்டி ...	Tinnevelly	R.S., P.O.
Tummalapenta ...	తుమ్మలపెంట ...	Nellore	Village.
Tummangurichi ...	தும்மங்குரிச்சி ...	Salem	Z.
Tungabhadra ...	తుంగభద్ర ...	Bellary	R., R.S.
Tungávi	துங்காவி ...	Coimbatore	Z.
Tuni	తుని ...	Godávari	P.O., S.M., S.R., P.S.
Turaiyúr	துறையூர் ...	Trichinopoly	P.O., Z., S.M., S.R.
Tyága Durgam ...	త్యాగదుర్గం ...	South Arcot	H., P.O.
Udayagiri	ఉదయగిరి ...	Nellore	T., P.O., S.M., S.R., P.S.
Udaiyárpálaiyam ...	உடையார்பாளையம் ...	Trichinopoly	T., Z., P.O.
Udipi	ఉడిపి ...	South Canara	T., P.O., S.R., P.S
Ulli	உள்ளி ...	North Arcot	R.S.
Ulundúrpéttai ...	உளுந்தூர்பேட்டை ...	South Arcot	P.O., S.M., S.R., P.S
Únchalúr	ஊஞ்சலூர் ...	Coimbatore	R.S., P.O.
Uppár	உப்பார் ...	Tinnevelly	R.
Uppinangadi	ఉప్పినంగెడి ...	South Canara	T., P.O., S.R., P.S.
Úrampádu	ఊరంపాడు ..	Cuddapah	R.S.
Uratla	ఉరట్ల ...	Vizagapatam	Z., P.O.
Uravakonda ...	ఉరవకొండ ...	Anantapur	P.O., S.M.
Úrkkádu	ஊர்க்காடு ...	Tinnevelly	Z.
Urlám	ఉర్లం ...	Ganjam	Z., P.O.
Usilampatti	உசிலம்பட்டி ...	Madura	P.O., S.M.
Uttamapálaiyam ...	உத்தமபாளையம் ...	Madura	P.O., S.M.
Úttukuli	ஊத்துகுளி ...	Coimbatore	R.S., P.O., Z.
Úttangarai	ஊத்தங்கரை ...	Salem	T., P.O., S.R., P.S.
Úttumalai	ஊற்றுமலை ...	Tinnevelly	Z.
Vatakkanjéri ...	வடக்கஞ்ஞெரி ...	Malabar	P.O.
Vadamadurai	வடமதுரை ...	Madura	R.S., P.O.
Vadavár	வடவார் ...	South Arcot	R.
Vádimittá	வாடமிட்டா ...	Tinnevelly	Z.

No. II.—Alphabetical List of the Names, &c.—*cont.*

Names.	Vernacular.	District.	Remarks.
Vaidisvarankóyil ...	வைதீஸ்வரன்கோயில் ...	Tanjore	R.S., P.O.
Vaigai ...	வைகை ...	Madura ...	R.
Vaippár ...	வைப்பார் ...	Tinnevelly ...	R., P.O.
Vaira	వైర ...	Kistna	R.
Vairavanádapatnam ...	வைரவநாதபட்டணம் ...	Madura	S.S.
Vaiyampatti	வையம்பட்டி ...	Trichinopoly ...	R.S., P.O.
Valiyár	வலியார் ...	Trichinopoly ...	R.
Vallam	வல்லம் ...	Tanjore	P.O., S.M., S.R.
Vallúru	వల్లూరు ...	Kistna	Z.
Vamaravalli ...	వమరవల్లి ...	Ganjam	S.S.
Vamsadhára ...	వంశధార ...	Ganjám	R.
Vánamádévi	வானமாதேவி ...	South Arcot	Village.
Vandalúr	வண்டலூர் ...	Chingleput	R.S.
Vániyambádi ...	வாணியம்பாடி ...	Salem	P.O., R.S., S.M., S.R.
Varáganadi ...	వరాకనది ...	South Arcot	R.
Varttiráyiruppu ...	வர்த்திராயிருப்பு ...	Tinnevelly	P.O., S.M., S.R.
Vasantaváda ...	వసంతవాడ ...	Godávari	Z.
Vásudévanallúr ...	வாசுதேவநல்லூர் ...	Tinnevelly	P.O.
Vayittiri	வயித்திரி ...	Malabar ...	P.O., S.M., S.R., P.S.
Védapatti	வேடபட்டி ...	Coimbatore	Z.
Védasandúr	வேடசந்தூர் ...	Madura	P.O., S.M., S.R.
Védáranniyam ...	வேதாரண்ணியம் ...	Tanjore	P.O.
Védavati	వేదవతి ...	Bellary	R.
Végayammapéta ...	వేయమ్మపేట ...	Godávari	Z.
Vélánganni	வேளாங்கண்ணி ...	Tanjore	P.
Veldurti	వెల్దుర్తి ...	Kurnool	P.O.
Vellár	வெல்லார் ...	South Arcot	R.
Velliyangiri ...	வெள்ளியங்கிரி ...	Coimbatore	H.
Vélukkurichi	வேளுக்குரிச்சி ...	Salem	Z.
Vélúr	వేలూర్ ...	Madura	Z.
Venkatagiri	వెంకటగిరి ...	Nellore	P.O., Z., S.M., R.S., S.R., P.S.
Vennár	வெண்ணார் ...	Tanjore	R.

No. II.—Alphabetical List of the Names, &c.—*cont.*

Names.	Vernacular.	District.	Remarks.
Véttagáranpudúr ..	వేట్టగారన్‌పుదూర్ ...	Coimbatore	Village.
Vétapálemu	వేటపాలెము ...	Kistna	P.O.
Vettár	వెట్టార్ ...	Tanjore	R.
Vettattupudiyannáti ..	വെട്ടത്തുപുതിയങ്ങാടി	Malabar	P.O., S.M., S.R.
Vikravándi	విక్రవాండి ...	South Arcot	R.S., S.R.
Vilátttikulam ..	విలాత్తికులం ...	Tinnevelly	P.O., S.M., S.R.
Vinukonda	వినుకొండ ...	Kistna	T., P.O., S.R., P.S.
Virapperumánallúr ...	వీరప్పెరుమానల్లూర్ ...	South Arcot ..	Village.
Virápuram	వీరాపురం ...	Bellary	R.S.
Víravaram ..	వీరవరం ...	Godávari	Z.
Víravásaramu ..	వీరవాసరము ...	Godávari	P.O.
Virinchipuram { Vada	వడవిరిఞ్చిపురం ...	North Arcot	R.S.
Virinchipuram { Ten	తెన్ వెల్ ...	North Arcot	P.O., R.
Virudupatti	విరుదుపట్టి ...	Tinnevelly	R.S., P.O., S.M., S.R., P.S.
Visháram	విషారం ...	North Arcot	P.O.
Vontimitta ...	కొంటిమిట్ట ...	Cuddapah	P.O., R.S.
Vujani	వుజని ...	Bellary	P.O.
Válayár ...	വാളയാറ ..	Malabar	R.S.
Vandúr	വണ്ടൂർ ...	Malabar	P.O., S.R.
Wellington	.....	Nilgiris	P.O., P.S.
Yádiki	యాడికి ...	Anantapur	P.O., S.M.
Yellamanchili ..	యెల్లమంచిలి ...	Godávari	P.O., Z., S.R.
Yemmiganúru ..	యెమ్మిగనూరు ...	Bellary	P.O., S.M.
Yernagúdem	యెర్నగూడెం ..	Godávari	T., Z., S.R.
Yerraguntla	యెర్రగుంట్ల ...	Cuddapah ...	R.S

D Signifies District. T Taluk. Z Zemindari. H Hill. R River.
PO Post Office. RS Railway Station. J Jaghir. G Ghat. P Port.
SR Sub-Registrar's Station. SM Sub-Magistrate's Station.
PS Police Station. SS Salt Station. DM District Munsif's Station.

Exd. G. A. Lewis.

300 Copies.

212
23

Govt. of {1893} Madras.

REVENUE.

order No. 990 w dt 12th April/93

Commd: to officers of the P. W. D.

by G. O. M

Issued

Recd. Encl.

G.O., 4th March 1893, No. 212.

MARCH.

C.E. for I
C.E. for Rys:
Supty: Engrs:
C. A.
S. & W. P.O.
Ex: P.W. accts:
Ex: Ry: accts:

Names of the more important places in the Presidency.

Revised lists of — with their transliteration n English, approved.

ADDENDA AND CORRIGENDA

TO THE

LISTS OF NAMES OF THE MORE IMPORTANT PLACES IN THE MADRAS PRESIDENCY,

appended to Notification, dated 4th March 1893, *published as a supplement to the "Fort St. George Gazette," dated 28th March* 1893.

No. 1.

Below the word 'Komáramangalam' in list No. II insert the following :—

Name.	Vernacular.	District.	Remarks.
Kónáda	కోనాడ	Vizagapatam	P.O., S.S. and P.S.

REVENUE BOARD OFFICE
(LAND REVENUE),
MADRAS, 29*th May* 1894.

(Signed) L. M. WYNCH,
Secretary.

29/99

ADDENDA AND CORRIGENDA

TO THE

LISTS OF NAMES OF THE MORE IMPORTANT PLACES IN THE MADRAS PRESIDENCY,

appended to Notification, dated 4th March 1893, *published as a supplement to the "Fort St. George Gazette," dated 28th March* 1893.

No. 1.

Below the word 'Komáramangalam' in list No. II insert the following:—

Name.	Vernacular.	District.	Remarks.
Kónáda	... ...	Vizagapatam	P.O., S.S. and P.S.

Revenue Board Office
(Land Revenue),
Madras, 29*th May* 1894.

(Signed) L. M. WYNCH,
Secretary.

11/29/2

ADDENDA AND CORRIGENDA

TO THE

LISTS OF NAMES OF THE MORE IMPORTANT PLACES IN THE MADRAS PRESIDENCY,

appended to Notification, dated 4th March 1893, *published as a supplement to the "Fort St. George Gazette," dated 28th March* 1893.

No. 1.

Below the word 'Komáramangalam' in list No. II insert the following:—

Name.	Vernacular.	District.	Remarks.
Kónáda	... ...	Vizagapatam	P.O., S.S. and P.S.

REVENUE BOARD OFFICE
(LAND REVENUE),
MADRAS, *29th May* 1894.

(Signed) L. M. WYNCH,
Secretary.